

## JUICE DISPENSER 2X12L

425206 v.02\_s.01

GB: User manual	8	LV: Lietotāja rokasgrāmata	67
DE: Benutzerhandbuch	12	LT: Naudojimo instrukcija	71
NL: Gebruikershandleiding	17	PT: Manual do utilizador	75
PL: Instrukcja obsługi	22	ES: Manual del usuario	80
FR: Manuel de l'utilisateur	27	SK: Používateľská príručka	85
IT: Manuale utente	31	DK: Brugervejledning	89
RO: Manual de utilizare	36	FI: Käyttöopas	93
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	41	NO: Brukerhåndbok	97
HR: Korisnički priručnik	46	SI: Navodila za uporabo	101
CZ: Uživatelská příručka	50	SE: Användarhandbok	106
HU: Felhasználói kézikönyv	54	BG: Ръководство за потребителя	110
UA: Посібник користувача	58	RU: Руководство пользователя	114
EE: Kasutusjuhend	63		

JUICE DISPENSER 2X12L	GB
SAFTSPENDER 2X12L	DE
SAPDISPENSER 2X12L	NL
DYSPENSER DO SOKÓW 2x12 L	PL
DISTRIBUTEUR JUS DE FRUIT 2X12L	FR
DISTRIBUTORE DI SUCCO 2X12L	IT
DISPENSER DE SUC 2X12 L	RO
ΔΙΑΝΕΜΗΤΗΣ ΧΥΜΩΝ 2X12L	GR
DOZER ZA SOK 2X12L	HR
ZÁSOBNÍK NA DŽUS 2X12 L	CZ
JUICE ADAGOLÓ 2X12L	HU
ДИСПЕНСЕР ДЛЯ СОКУ 2X12Л	UA
MAHLADISPENSER 2X12 L	EE
SULAS DISPENSERS 2X12 L	LV
SULČIŲ DALYTUVAS 2X 12 L	LT
DISPENSADOR DE SUMO 2 X 12 L	PT
DISPENSADOR DE ZUMOS 2X12 LITROS	ES
SORBETIER-GRANITOR NA DŽÚSY 2X 12 L	SK
JUICEDISPENSER 2X12L	DK
MEHUANNOSTELIJA 2X12L	FI
JUICE-DISPENSER 2X12L	NO
RAZDELJEVALNIK SOKA 2X 12L	SI
JUICEDISPENSER 2X 12L	SE
ДИСПЕНСЕР ЗА СОК 2X12Л	BG
ДИСПЕНСЕР ДЛЯ СОКА 2X12Л	RU

A operação de refrigeração não foi iniciada.	Fuga de líquido de refrigeração.	Contacte o fornecedor.
	O ventilador interior não funciona.	
	O fluxo de ar obstrui a operação de arrefecimento.	Aumente o espaço em torno da máquina para ter uma boa ventilação.
As pás de mistura não rodam.	Motor de mistura com defeito.	Contacte o fornecedor.

## Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

## Eliminação e ambiente



Após desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

## ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Arctic. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

## Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.



- **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.

- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.


## Instrucciones especiales de seguridad

- Este aparato está diseñado para uso comercial.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar riesgos.
- **¡ATENCIÓN!** No llene la carga por encima del nivel MA.



### ¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE INCENDIO!

El refrigerante utilizado es R290. Es un refrigerante inflamable que es respetuoso con el medio ambiente. Aunque es inflamable, no daña la capa de ozono y no aumenta el efecto invernadero. Sin embargo, el uso de este refrigerante ha provocado un ligero aumento del nivel de ruido del aparato. Además del ruido del compresor, es posible que pueda oír el refrigerante que fluye alrededor del sistema. Esto es inevitable y no tiene ningún efecto adverso sobre el rendimiento del aparato. Debe tenerse cuidado durante el transporte y la configuración del aparato de que ninguna pieza del sistema de refrigeración esté dañada. Las fugas de refrigerante pueden dañar los ojos.

-  **¡ADVERTENCIA!** Apague la máquina antes de abrir la cubierta/tapa de la máquina y entre debido al riesgo de movimiento de arrastre.
- **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS!** El líquido refrigerante pulverizado sobre la piel puede causar quemaduras críticas. Mantenga los ojos y la piel protegidos. Si se producen quemaduras por refrigerante, enjuague inmediatamente con agua fría. En caso de quemaduras graves, aplique hielo y póngase en contacto con el tratamiento médico inmediatamente.
- **¡ADVERTENCIA!** Proporcionar suficiente ventilación en la estructura circundante al incorporarla. Nunca bloquee la succión del flujo de aire y la salida de aire para mantener la circulación de aire.
- **¡ADVERTENCIA!** No utilice dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación, aparte de los recomendados por el fabricante.
- **¡ADVERTENCIA!** No dañe el circuito de refrigerante.
- **¡ADVERTENCIA!** No utilice aparatos eléctricos dentro de los compartimentos de almacenamiento de alimentos del aparato, a menos que sean del tipo recomendado por el fabricante.
- No coloque ningún producto peligroso, como combustible, alcohol, pintura, latas de aerosol con un propelente inflamable, sustancias inflamables o explosivas, etc. dentro o cerca del aparato.
- Una vez instalado, el aparato no debe inclinarse a un ángulo superior a 5° y es necesario esperar 2 horas antes de conectarlo a la fuente de alimentación para encenderlo. Lo mismo

se aplica si el aparato se mueve después.

- Si el aparato se ha apagado o desconectado de la fuente de alimentación, es necesario esperar 5 minutos hasta volver a encenderlo.
- Ningún otro aparato debe enchufarse en la misma toma que con este aparato.

## Uso previsto

- Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.
- El aparato está diseñado para dispersar bebidas frías como zumo de naranja, cola, etc. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

## Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

## Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 3)

1. Tapa del recipiente
2. Cuenco
3. Caja de interruptores principal [en el lado derecho]
  - 3a. Interruptor de alimentación
  - 3b. Botón de agitación [para tazón IZQUIERDO]
  - 3c. Botón de agitación [para el recipiente DERECHO]
4. Caja de control de temperatura [en el lado izquierdo]
5. Ventilaciones de aire [a ambos lados]
6. Dispensador
7. Palanca de terraja
8. Bandeja de goteo.

**Observación:** El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

## Panel de control

(Fig. 2 de la página 3)

9. Luz de alimentación principal
10. Lámpara indicadora del tazón 1
11. Lámpara indicadora de la cubeta 2
12. Tazón 1 / Botón Arriba
13. Tazón 2/botón hacia abajo
14. Botón Establecer

## Diagrama de circuito

(Fig. 3 en la página 3)

SW: Interruptor principal

S1: Interruptor para paleta de agitación (tazón 1)

M1: Motor de agitación (tazón 1)

S2: Interruptor para paleta de agitación (tazón 2)

M2: Motor de agitación (tazón 2)

F1: Ventilador para condensación

F2: Ventilador para condensación

T1: Termostato

K1: Compresor (R290)

Kr: Relé

Km: Motor

Kt: Protector térmico

## Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

**¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

## Instalación/montaje y desmontaje

(Fig. 4 en la página 4)

15. Cuenco

16. Ranura de la palanca

17. Ganchos

### Instalación

- Todas las operaciones e instalaciones deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado y formado, que debe organizar todas las secuencias operativas y de instalación con la ayuda de herramientas adecuadas, en estricto cumplimiento de las normativas aplicables.
- Esta máquina debe instalarse en interiores y en un entorno bien ventilado, colocándola sobre una superficie nivelada, horizontal, seca, firme y limpia. Deje al menos 15 cm de espacio libre hacia atrás y al menos 25 cm hacia la izquierda y la derecha para una ventilación adecuada.
- Esta máquina es de uso asistido y debe instalarse en su lugar donde pueda ser supervisada por personal capacitado durante el funcionamiento.
- Después de la instalación, deje la máquina en posición vertical durante al menos 10 horas antes de conectarla al suministro eléctrico para encenderla. Esto es para permitir que la unidad de refrigeración se asiente y evitar riesgos.
- Ningún otro aparato debe enchufarse en la misma toma que con este aparato.

- Espere unos 10 minutos antes de volver a encender la máquina después de haberla apagado o desenchufado de la fuente de alimentación eléctrica.

### Montaje/Desmontaje

**¡ATENCIÓN!** Asegúrese siempre de que la máquina esté desenchufada de la toma de corriente y enfriada por completo antes de montarla/desmontarla.

Ensamble la máquina como en el procedimiento siguiente:

- Inserte la junta de goma grande en la parte inferior del recipiente.
- Esto ya se ha instalado en la entrega de cada recipiente. Se incluyen dos juntas de repuesto y deben sustituirse si están desgastadas.

- Baje el recipiente lentamente y colóquelo en la parte superior de la pieza de refrigeración.

Nota: Añada una pequeña cantidad de agua a la junta para lubricarla.

- Gire la junta tórica hacia abajo por el eje del macho de rosca. A continuación, inviértalo e introdúzcalo en el orificio del recipiente.

- A continuación, empuje la palanca del grifo en la ranura delante del recipiente y suéltela en su lugar.

Es posible que tenga que doblarse un poco hacia atrás para facilitar el ajuste.

- Inserte la varilla de la paleta de mezcla en la paleta de mezcla.
- Cuelgue la bandeja de goteo con las ranuras en la parte delantera del dispensador.
- Fije firmemente la tapa del recipiente al recipiente.

Nota: Desmonte la máquina en orden inverso.

## Instrucciones de funcionamiento

### a) Preparación de la bebida:

**¡ADVERTENCIA!** Asegúrese de que la temperatura de la bebida no sea alta.

- Diluya y mezcle el CONCENTRADO con AGUA en un recipiente adecuado, siguiendo las recetas del fabricante.

### b) Vierta la bebida en la máquina:

**¡ADVERTENCIA!** La bebida debe verterse en el recipiente solo cuando la máquina esté apagada (0) y desenchufada de la fuente de alimentación eléctrica. NO vierta bebidas calientes.

**¡ATENCIÓN!** Vierta la bebida en el recipiente IZQUIERDO que se encuentra en el lado de la caja de control de temperatura si solo se está usando el recipiente IZQUIERDO.

- Retire la tapa del recipiente.
- Vierta la bebida en el recipiente con cuidado y asegúrese de que esté entre los niveles **L** y **MA**.
- Después de verter/reponer la bebida en el recipiente, cierre la tapa del recipiente encima del recipiente.

### c) Inicie el funcionamiento de la máquina:

- Presione hacia abajo la cubierta de la caja de interruptores principal en el lado DERECHO de la máquina. A continuación, se soltará la cubierta de la caja del interruptor.
- Encienda la máquina pulsando el botón (a) hasta la posición "1". Luces indicadoras rojas encendidas. A continuación, se iniciará el proceso de refrigeración.
- Presione el botón de agitación (para el tazón IZQUIERDO) o el botón (para el tazón DERECHO) hasta la posición "1" para girar la paleta.

- Presione todos los botones (interruptor de encendido, botón de agitación [para el recipiente IZQUIERDO], botón de agitación [para el recipiente DERECHA]) hasta la posición "0" para apagar la máquina.

#### d) Ajuste de la temperatura de las bebidas:

Para ajustar la temperatura de cada recipiente individual, levante la cubierta de plástico del lado izquierdo de la unidad. El recipiente 1 está en el lado izquierdo de la unidad cuando se mira desde la parte delantera.

1. Encienda el interruptor principal de la derecha de la unidad. La luz de alimentación principal indicará ahora en el control digital.
2. Para ajustar la temperatura del recipiente n.º 1, pulse dos veces el botón "Bol 1/Arriba". El indicador luminoso del búho 1 se iluminará y la temperatura actual ajustada parpadeará. Ajuste el "Bowl 1 / botón hacia arriba" o el "Bowl 2 / botón hacia abajo" para ajustar el rango de temperatura entre 0 °C y 10 °C. La temperatura de control del recipiente 1 ya está ajustada. Repita el proceso con el botón "Bolsa 2/Abajo" y el botón "Set" para ajustar la temperatura de los recipientes restantes.
3. Cuando esté en funcionamiento, la unidad mostrará automáticamente la temperatura real de cada tazón durante 2 segundos, como indica la lámpara debajo de los símbolos del tazón.
4. El motor y el agitador de cada recipiente se pueden utilizar de forma independiente utilizando el interruptor correspondiente en el lado derecho de la unidad.
5. Para apagar la refrigeración a un recipiente seleccionado, pulse el número de recipiente correspondiente en el panel de control durante 3 segundos. Se mostrarán las letras "OFF" para el número de recipiente seleccionado. Para encender la refrigeración, mantenga pulsado durante 3 segundos.

#### e) Dispensación de la bebida:

- Una vez que la bebida se haya enfriado lo suficiente, empuje la palanca del grifo para dispensar la bebida.

Nota:

- Verifique regularmente la temperatura de la bebida en el recipiente. Mantenga la máquina en funcionamiento cuando haya líquido dentro del recipiente.
- Si la máquina no funciona continuamente, es necesario desecher la pequeña cantidad del área del grifo antes de servir al cliente por motivos de higiene.

## Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríelo antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a la vida útil del aparato y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

- **¡PELIGRO DE LESIONES!** Debe tenerse cuidado al manipular las cuchillas cortantes afiladas durante la limpieza.

### Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución de jabón suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Limpie el interior del recipiente con un detergente no abrasivo y enjuague con agua limpia.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Nunca utilice productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Cuando drene bebidas o agua sucia, deje el grifo abierto y enjuague la caldera con agua limpia.
- No hay piezas aptas para lavavajillas.

### Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

#### a) Vaciado de los recipientes:

- Antes de limpiar un recipiente, debe vaciarse toda la bebida dentro del recipiente utilizando primero el dispensador.

#### b) Desmontaje del grifo dispensador:

- Asegúrese de que toda la bebida se vacíe dentro del recipiente.
- Desmonte las palancas del grifo y el eje del grifo antes de retirar el recipiente para su limpieza. (Consulte ==> Instalación/montaje y desmontaje)

#### c) Lavado y desinfección de las piezas:

**¡ATENCIÓN!** Todas las piezas de desmontaje deben lavarse y desinfectarse a fondo. Recomendamos encarecidamente limpiar y desinfectar diariamente esta máquina para mantener un alto grado de calidad de los alimentos.

Para llevar a cabo este procedimiento correctamente, proceda del modo siguiente:

- Llene un recipiente con detergente y agua caliente a una temperatura aproximada de 40 ~ 50 °C.
- Lave bien las piezas de desmontaje con esta solución detergente.
- Sumerja las piezas de desmontaje en la solución y sumérjalas durante unos 30 minutos.
- A continuación, lave las piezas de nuevo con agua limpia.
- Seque bien todas las piezas con un paño limpio.

#### d) Volver a montar las piezas lavadas

**¡ATENCIÓN!** Todas las piezas deben volver a montarse con cuidado. (Consulte ==> Instalación / Montaje y desmontaje).

- Compruebe también la integridad de la junta de goma grande; si se desgasta, sustitúyala por una nueva (suministrada).
- Sustituya la junta de goma grande al menos cada 12 meses.

#### e) Enjuague de la máquina

**¡ATENCIÓN!** Antes de poner en marcha la máquina después de la limpieza, debe realizar el ciclo de enjuague como se indica a continuación utilizando agua limpia para eliminar los residuos.

- Vierta el agua limpia en los cuencos.
- Deje que la máquina funcione durante al menos 20 minutos.
- Apague la máquina y vacíe el recipiente con el dispensador.

#### f) Limpieza de la bandeja de goteo

**¡ATENCIÓN!** La bandeja de goteo debe vaciarse y limpiarse diariamente.

- Retire la bandeja de goteo de la ranura y sáquela.
- Lave la bandeja de goteo y la rejilla por separado con agua tibia.
- Seque bien ambas piezas y vuelva a colocar la rejilla sobre la bandeja.
- Coloque la manguera de drenaje en la abertura proporcionada.
- Vuelva a colocar la bandeja de goteo en su lugar y fíjela con la máquina.

#### g) Revisión y mantenimiento regulares

- Esta máquina debe ser revisada periódicamente (durante al menos cada 6 meses) por un técnico autorizado especializado. Esta comprobación periódica sirve para garantizar que todos los componentes instalados y la propia máquina estén en un alto nivel de seguridad.
- Cualquier pieza desgastada o rota debe sustituirse por una pieza de repuesto original. Está prohibido utilizar esta máquina incluso cuando solo una de sus piezas esté defectuosa o desgastada.

ES

#### Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando se mueva y manténgalo en la parte inferior.
- Debe tenerse especial cuidado al mover o transportar la máquina debido a su peso pesado. Con al menos 2 personas o utilizando un carro. Mueva la máquina lentamente, con cuidado y nunca la incline más de 45°.

## Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problema	Causa posible	Posible solución
La máquina no funciona después de enchufarla a la toma de corriente.	El cable de alimentación y el enchufe no se conectan firme y correctamente.	Vuelva a comprobar la conexión. Y asegúrese de que todas las conexiones estén firmemente conectadas.
	El interruptor de alimentación dentro de la caja de interruptores principal no está pulsado.	Pulse el interruptor de alimentación hasta la posición "I".
Fugas en el grifo del dispensador.	El eje del macho de roscar no está correctamente instalado	Desmonte y vuelva a comprobar la posición.
	La junta tórica del eje del macho de roscar no está colocada correctamente.	
Fugas de líquido del recipiente.	El recipiente no está instalado y montado correctamente.	Compruebe de nuevo la posición y vuelva a montar el recipiente.
	La junta de goma grande no está colocada correctamente.	Compruebe de nuevo la posición y vuelva a montarla.
	La junta de goma grande está desgastada.	Sustitúyalo por una junta de goma nueva.
No se ha iniciado la operación de refrigeración.	Fuga de refrigerante.	Póngase en contacto con el proveedor.
	El ventilador interior no funciona.	
	El flujo de aire obstruye el funcionamiento de la refrigeración.	Aumente el espaciado alrededor de la máquina para tener una buena ventilación.
Las paletas de mezcla no giran.	Motor de mezcla defectuoso.	Póngase en contacto con el proveedor.

## Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

## Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.


Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

## SLOVENSKÝ

Vážení zákazníci,



Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Arktic. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

## Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič **VŽDY** vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojk mokrými alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrožujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.

- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

## Špeciálne bezpečnostné pokyny

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikované osoby, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- POZORNOSŤ!** Náplň nenaplňajte nad MA úroveň.
-  **OPATRNOSŤ! RIZIKO POŽIARU!** Použitie chladiaceho médiumu je R290. Je to horľavé chladiace médium, ktoré je šetrné k životnému prostrediu. Aj keď je horľavé, nepoškodzuje ozónovú vrstvu a nezvyšuje skleníkový efekt. Použitie tejto chladiacej kvapaliny však viedlo k miernemu zvýšeniu hladiny hluku spotrebiča. Okrem hluku kompresora môžete počuť prúd chladiacej kvapaliny okolo systému. Tomu sa nedá vyhnúť a nemá to žiadny nepriaznivý vplyv na výkon spotrebiča. Pri preprave a nastavovaní spotrebiča je potrebné dávať pozor, aby sa nepoškodili žiadne časti chladiaceho systému. Vytiekajúca chladivá kvapalina môže poškodiť oči.
-  **VAROVANIE!** Pred otvorením krytu stroja/veka misky vypnite stroj a vstúpte dovnútra z dôvodu nebezpečenstva viaznutia.
- OPATRNOSŤ! RIZIKO POPÁLENÍ!** Tekutina chladiaceho mé-

SK